

## ARTICLES AND NOTES

**Überblick über die chinesische “Investment Company” in Form der Einpersonen-Holding-GmbH****Survey of the Chinese investment company in the form of the single-member private limited liability holding company****Aperçu sur la société d'investissement chinoise sous forme d'une holding unipersonnelle****Vista d'insieme sulla società di investimento cinese sotto la forma di una holding unipersonale****Breve informe sobre la “Investment Company” en forma de Sociedad Holding Limitada Unipersonal***Prof. Dr. JIANHONG FAN, Macao, China\**

Artikel/Übersetzung	Seite
Artikel auf Deutsch	3
English translation	7
Traduction en français	10
Traduzione in italiano	14
Traducción en español	17

**Summary**

Since 17th December 2004 new **“Regulations on the Establishment of Investment Companies by Foreign Investors”** enacted by the Chinese Ministry of Commerce have been applicable in the People's Republic of China. They replace the previous **“Provisional Regulations on the Establishment of Investment Companies by Foreign Investors”** which had been promulgated by MOFTEC (*Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation*) in 1995 or 2003 respectively, as well as the regulations no. 4/1995, no. 3/1999, no. 1/2001, no. 4/2003 of MOFTEC.

The new regulations as well as the new law on Companies make it possible to set up a single-member private limited liability company (Ltd.) by foreign investors in China. A **single-member private limited liability holding company of foreign investors** according to sec. 2 alternative 1 and sec. 11 subsection 1 alternative 1 of the **“Regulations on the Establishment of Investment Companies by Foreign Investors”** is a limited company (a single-member corporation or public limited company is not permitted) wholly owned by a foreign enterprise which has been founded for the single purpose to hold direct investments in China. This legal definition and the list of permitted activities allows not only a holding company for coordination and control purposes, but also a holding merely to hold shares in other companies.

However, some **legal scholars** in the PRC tend to deny the existence of a single-member company under certain circumstances, so as to withhold the privilege of limited liability which may be harmful to third parties. However, there are many de facto single-member companies which just include a nominal second member; therefore the

mere denial of legal single-member companies could not block these de facto single-member companies. Here the limitations set by the statute and by court decisions become very important.

As recent developments in Chinese law show, the **economic liberalisation of the People's Republic of China** is progressing steadily. The direction of legal reform of company law must adapt itself to Chinese economic and social development. In this area China can, however, on the basis of the same legal tradition and joint development in other areas of law (such as, for example, the German Civil Code) also learn from Germany. The 12th EU Company Law Directive also plays a major role.

**Sommaire**

Le 17 décembre 2004 est entrée en vigueur le **“Règlement sur la constitution des sociétés d'investissements par des investisseurs étrangers”** du Ministère du Commerce; en même temps ont été abrogés en 2003 et en 1995 le **“Règlement provisoire sur la constitution des sociétés d'investissements par des investisseurs étrangers”** du Ministère du Commerce étranger (MOFTEC – *Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation*) ainsi que les ordonnances no 4/1995, no 3/1999, no 1/2001, no 4/2003 du MOFTEC.

Ces règlements ainsi que la nouvelle loi sur les sociétés permettent la constitution d'une **société unipersonnelle à responsabilité limitée par des investisseurs étrangers** en Chine. Une société holding unipersonnelle constituée par des investisseurs étrangers conformément à l'art. 2 alt. 1 et l'art. 11 al. 2 alt. 1 du **“Règlement sur les sociétés d'investissements d'investisseurs étrangers”** est une SARL (la SA unipersonnelle est inadmissible) appartenant seul à une entreprise étrangère et constituée dans l'objectif de détenir des participations dans le sens d'investissements directs en Chine. Conformément à la définition légale ainsi qu'à la liste des activités commerciales admises par la loi, une telle société holding n'est pas uniquement constituée à des fins de coordination et de

\* Professor an der juristischen Fakultät der Universität Macao, China.

contrôle, mais également et en premier lieu pour détenir des participations dans d'autres sociétés.

Cependant, quelques voix de la **doctrine** en RPC tendent à nier l'existence d'une société unipersonnelle dans la loi sur les sociétés, dans une phase déterminée, pour lui refuser le bénéfice de la responsabilité limitée qui est liée à un grand nombre d'inconvénients au détriment des tiers. Etant donné qu'il existe des sociétés unipersonnelles avec la participation d'hommes de paille, le fait de nier uniquement la société unipersonnelle formelle n'a pas d'importance. A cet égard, les limitations de la loi et la jurisprudence de la pratique revêtent une grande importance.

Comme le montrent les récents développements en droit chinois, la **libéralisation économique dans la République Populaire de Chine** ne cesse de croître. La réforme juridique en matière de droit des sociétés doit s'adapter au développement économique et social en Chine. En raison de la même tradition juridique et du même développement dans d'autres domaines juridiques (comme p.e. en matière de BGB), la Chine peut tirer les enseignements des développements en Allemagne également dans ce domaine. La 12e directive CE en matière de droit des sociétés joue également un rôle important.

### Zusammenfassung

Am 17.12.2004 trat die **“Regelung über die Gründung von Investitionsgesellschaften (oder Investment-Gesellschaften) durch ausländische Investoren”** des chinesischen Handelsministeriums in Kraft. Zugleich traten die 1995 bzw. 2003 erlassene **“vorläufige Regelung über die Gründung von Investitionsgesellschaften durch ausländische Investoren”** des Außenhandelsministeriums (MOFTEC – *Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation*) sowie die Verordnungen Nr. 4/1995, Nr. 3/1999, Nr. 1/2001, Nr. 4/2003 des MOFTEC außer Kraft.

Diese Regelungen und das neue Gesellschaftsgesetz ermöglichen auch die Gründung einer Einpersonen-Gesellschaft (GmbH) durch ausländische Investoren in China. Eine **Einpersonen-Holding-Gesellschaft ausländischer Investoren** nach § 2 Alt. 1 und § 11 Abs. 1 Alt. 1 der **“Regelung über Investment-Gesellschaften ausländischer Investoren”** ist eine GmbH (eine Einpersonen-AG ist hingegen unzulässig) im alleinigen Eigentum eines ausländischen Unternehmens, die zu dem Zweck gegründet wird, Beteiligungen im Sinne von Direktinvestitionen in China zu halten. Nach der Legaldefinition sowie der Liste der gesetzlich zugelassenen Geschäftstätigkeiten kann eine solche Holding-Gesellschaft nicht nur für Koordinierungs- und Kontrollzwecke gegründet werden, sondern auch um in erster Linie Beteiligungen an anderen Gesellschaften zu halten.

Jedoch neigen Teile des **Rechtsschrifttums** in der VR China dazu, die Entstehung einer Einpersonen-Gesellschaft im Gesellschaftsgesetz unter gewissen Voraussetzungen zu verneinen, um ihr die Wohltat der beschränkten Haftung zu versagen, die für Dritte viele

Nachteile mit sich bringt. Da es aber faktische Einpersonen-GmbH durch Beteiligung von Strohmannern gibt, hätte es keine großen Auswirkungen, nur die formelle Einpersonen-Gesellschaft zu untersagen. Dazu hier sind die Beschränkungen des Gesetzes und die Rechtsprechung in der Praxis sehr wichtig.

Wie die neueren Entwicklungen im chinesischen Recht zeigen, schreitet die **wirtschaftliche Liberalisierung der Volksrepublik China** stetig fort. Die gesellschaftsrechtlichen Rechtsreformen müssen sich der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in China anpassen. Doch kann China in diesem Bereich aufgrund gemeinsamer Rechtstradition und gemeinsamer Entwicklung in anderen Rechtsgebieten (wie z.B. des BGB) auch von Deutschland lernen. Auch die 12. EG-Gesellschaftsrichtlinie spielt eine große Rolle.

### Sommario

Il 17 dicembre 2004 è entrato in vigore il **“Regolamento sulla costituzione delle società d'investimenti da parte di investitori stranieri”** del Ministero del Commercio; al contempo sono stati abrogati nel 2003 e nel 1995 il **“Regolamento provvisorio sulla costituzione delle società d'investimenti da parte di investitori stranieri”** del Ministero del Commercio straniero (MOFTEC – *Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation*) nonché i regolamenti n. 4/1995, n. 3/1999, n. 1/2001, n. 4/2003 del MOFTEC.

Questi regolamenti nonché la nuova legge sulle società permettono la costituzione di una **società unipersonale a responsabilità limitata da parte di investitori stranieri** in Cina. Una società holding unipersonale costituita da investitori stranieri a norma dell'art. 2 alt. 1 e l'art. 11 comma 2 alt. 1 del **“Regolamento sulle società d'investimenti di investitori stranieri”** è una SARL (la SA unipersonale non è ammissibile) appartenente solo ad un'impresa straniera e costituita allo scopo di detenere partecipazioni in guisa di investimenti diretti in Cina. Ai sensi della definizione legale nonché della lista delle attività commerciali ammesse dalla legge, una tale società holding non può essere costituita unicamente a fini di coordinamento e controllo, ma anche e in primo luogo per detenere delle partecipazioni in altre società.

Tuttavia, qualche voce della **dottrina** nella RPC tende a negare l'esistenza di una società unipersonale nella legge sulle società, in una fase determinata, per privarla del beneficio della responsabilità limitata che recherebbe grandi svantaggi ai terzi. Visto che esistono società unipersonali con la partecipazione di fiduciari, il fatto di non ammettere soltanto la società unipersonale formale non rivestirebbe grande importanza. A questo riguardo, sono importanti le limitazioni della legge della giurisprudenza della prassi.

Come lo dimostrano i recenti sviluppi nel diritto cinese, la liberalizzazione economica nella Repubblica Popolare di Cina non cessa di avanzare. La riforma giuridica in materia di diritto della società deve adattarsi allo sviluppo economico e sociale in Cina. Per il fatto che la tradizione giuridica e lo sviluppo in altri ambiti giuridici

(come p.e. in materia di BGB) sono simili in Cina e in Germania, la Cina può imparare dagli sviluppi in Germania anche in questo ambito giuridico. La 12ª direttiva CE sulle società riveste anche una grande importanza.

---

### Resumen

El 17-12-2004 entró en vigor en China la "**Regulación para la constitución de sociedades de inversión (o *Investment Companies*) por parte de inversores extranjeros**", del Ministerio de Comercio. Al mismo tiempo quedaron revocadas la "Regulación transitoria para la constitución de sociedades de inversión por parte de inversores extranjeros" del Ministerio de Comercio Exterior (MOFTEC - Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation) aprobada en 1995 y modificada en 2003, así como los reglamentos N° 4/1995, N° 3/1999, N° 1/2001 y N° 4/2003 del MOFTEC.

Estas regulaciones y la nueva Ley de sociedades permiten también la constitución en China de sociedades limitadas unipersonales (S.L.U.) por parte de inversores extranjeros. Una **sociedad holding limitada unipersonal de inversores extranjeros**, según el § 2, guión 1 y el § 11, apartado 1, guión 1 de la "Regulación sobre sociedades de inversión de inversores extranjeros" es una sociedad limitada (por el contrario, la sociedad anónima unipersonal no está permitida) participada en su totalidad por una empresa extranjera, constituida con el objeto de mantener participaciones, que tengan el carácter de participaciones directas, en China. De acuerdo con la definición legal y con la Lista de actividades legalmente autorizadas, se puede constituir una sociedad holding de este tipo no sólo para desarrollar actividades de coordinación y control sino también, en primera línea, para mantener participaciones en otras sociedades.

Sin embargo, una parte de la **literatura jurídica** en la República Popular China se inclina por afirmar que de acuerdo con la Ley de sociedades no se puede constituir una sociedad unipersonal bajo determinadas condiciones, para negarle el beneficio de la responsabilidad limitada, que conlleva múltiples inconvenientes para terceros. Pero como en la realidad existen sociedades limitadas unipersonales, en las que intervienen hombres de paja, no tendría mayores repercusiones el prohibir ahora formalmente la constitución de sociedades unipersonales. En este sentido, las restricciones impuestas por la ley y por la jurisprudencia, en la práctica, son muy importantes.

La orientación de las reformas legales en lo relativo al Derecho de sociedades deberá adaptarse a la evolución económica y social de China. En este ámbito, ciertamente, China puede aprender mucho también de Alemania, de la propia tradición jurídica y del desarrollo conjunto en otros campos del derecho (como por ejemplo, el Código Civil Alemán). Igualmente, la 12 Directiva sobre sociedades de la UE desempeña un gran papel.

---

## Compendio sulla “società d'investimenti” cinese sotto forma di una Holding unipersonale a responsabilità limitata\*

---

### 1. Introduzione

Visto che, dal punto di vista giuridico, un solo ufficio di rappresentanza (*Representative Office*) sul posto in Cina non può assumere la direzione di un'impresa o di una società e che le imprese straniere hanno problemi con la direzione e la sorveglianza delle loro filiali e società di partecipazioni in Cina e ad aiutare a risolvere i loro problemi economici e giuridici specifici, ci si pone la domanda su quale delle forme giuridiche ammesse sia la più appropriata per assicurare una sana gestione e un controllo economico adatto delle imprese in Cina.

#### 1.1. Regolamenti anteriori sulle imprese con investimenti di capitale esclusivamente straniero

Prima del 1995, a partir del momento della promulgazione del “Regolamento provvisorio sulla costituzione delle società di investimenti da investitori stranieri” da parte del Ministero del Commercio estero (MOFTEC – *Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation*), una gran parte delle grandi imprese straniere ha cominciato immediatamente a costituire delle *Wholly Foreign Owned Enterprises* (WFOE – imprese con investimenti di capitale esclusivamente straniero). Vista in particolare la protezione del know-how apportato nell'impresa e la volontà di controllare solo le attività di quest'ultima, questa forma di società che garantisce investimenti diretti gode di una grande popolarità tra gli investitori stranieri. Ai sensi dell'art. 18 delle disposizioni d'applicazione della “**Legge sulle coimprese con investimenti di capitale esclusivamente straniero**” del 1990 (modificata nel 2001) e l'annuncio dei Regolamenti no 4/1995, 3/1999, 1/2001 e 4/2003 dal MOFTEC (Ministero del Commercio Estero), un investitore straniero può costituire una *Wholly Foreign Owned Enterprise* sotto la veste giuridica della società a responsabilità limitata.

### 1.2. Nuove regole dal 2004

Il 17 luglio 2004 è entrato in vigore il “**Regolamento sulla costituzione delle società d'investimenti da investitori stranieri**” del Ministero del Commercio cinese; al contempo, i regolamenti sopramenzionati del MOFTEC sono stati abrogati.

E' adesso possibile la costituzione di una società unipersonale da parte di investitori stranieri<sup>1</sup>.

### 1.3. Altre società unipersonali in Cina e a Macao

In **Cina**, la legge ammetteva come società unipersonale soltanto la **società a responsabilità unipersonale statale**<sup>2</sup> da un lato e dall'altro la società a responsabilità limitata unipersonale degli investitori stranieri. Adesso, gli art. 58-64 della nuova legge sulle società permettono la costituzione di una società unipersonale a responsabilità limitata. Il socio unico di una SARL può essere una persona fisica o giuridica.

A Macao esistono anche, nel Codice di Commercio<sup>3</sup>, regole sulla SARL unipersonale.

Di seguito, affrontiamo soltanto l'argomento della SARL unipersonale degli investitori stranieri sulla terraferma della Cina e non la SARL unipersonale statale in Cina, né la SARL unipersonale a Macao.

## 2. Disposizioni legali sulle società unipersonali

### 2.1. Nozione e forma giuridica

Sotto la nozione di **società unipersonale**<sup>4</sup>, s'intende la società che ha soltanto un socio. In altre parole : si tratta di una società unipersonale o di una SARL unipersonale, qualora tutte le quote sociali si riuniscono nella mano di un solo socio o come proprie quote nella mano della società stessa<sup>5</sup>. E' importante costatare che esiste soltanto un solo socio. In Germania, il socio unico può essere una persona fisica o una persona giuridica o una pluralità di persone che detengono tutte le quote solidalmente (proprietà in mano comune). Una società anonima unipersonale, come quella in Germania<sup>6</sup>, non può essere costituita né sulla terraferma della Cina, né a Macao (Cina), ad eccezione delle società avente un socio effettivo e un fiduciario.

---

\* A cura del Prof. Dr. JIANHONG FAN, professore della facoltà di giurisprudenza dell'università di Macao.

1 Art. 2 Regolamento sulla costituzione delle società d'investimenti da parte investitori stranieri del 11 novembre 2004, in vigore dal 17 dicembre 2004 ; per il diritto degli investimenti della società cfr.: JIANHONG FAN/QING TIAN, *Diritto internazionale degli investimenti della società multinazionale*, 1a ed. Macao 2003.

2 Cfr. art. 65-71 della legge sulle società del 2005 2005 (entrata in vigore il 1o gennaio 2006) ; cfr. anche gli art. 64-72 della legge cinese sulle società del 1999.

3 Art. 390-392, 12, 27, 213 Legge sul Commercio di Macao. Cfr. JIANHONG FAN, *Analisi della società unipersonale a responsabilità limitata nella giurisprudenza a Macao*, in: New Macau Forum 2003, p. 163-176.

4 Dalla promulgazione della 12a direttiva UE sul diritto delle società, la nozione di “società a socio unico” è meno frequente che quella di “società unipersonale”, una nozione sessualmente neutra.

5 HUECK/FASTRICH, in: Baumbach/Hueck/Fastrich, *GmbH-Gesetz* Kommentar, 18a ed., Monaco 2006, § 1 GmbHG n. 49.

6 Art. 2 AktG (Legge sulle azioni) Germania dal 1994.

Una **holding unipersonale d'investitori stranieri** ai sensi dell'art. 2 alternativa 1 e art. 2 frase 2 del "Regolamento sulle società d'investimenti di investitori stranieri" è una SARL (la SA unipersonale è inammissibile) appartenente soltanto a un'impresa straniera ed è costituita al fine di detenere partecipazioni che costituiscono investimenti diretti in Cina. Ai sensi della definizione legale nonché della lista delle attività commerciali ammesse dalla legge, una tale holding non può soltanto essere costituita al fine di coordinare e di controllare, ma anche e in primo luogo per detenere partecipazioni in altre società. Per questa ragione, le regole pertinenti parlano anche di "società d'investimenti".

Visto che si tratta di un tipo di società le cui attività vanno al di là degli investimenti, la nozione di "*Holding Company*" o di "*Umbrella Company*" pare più esatta. Bisogna anche tener conto del fatto che l'attività non riguarda soltanto gli investimenti e che la società non è costituita coi soli obiettivi di controllo e di coordinamento. La nozione di "*Holding-operating company*" (per delimitarla nei riguardi di quella di "*pure holding company*") è dunque ancora più pertinente.

Attualmente, le società unipersonali **non** possono invece costituirsi in Cina sotto le condizioni seguenti:

- Nella prassi tedesca, una società a responsabilità limitata unipersonale si costituisce qualora uno o più soci fondatori agiscano come fiduciari per il conto dello stesso mandante che può essere fondatore o no. Naturalmente, l'art. 17 non si applica in questo caso, perché, sulla base della convenzione fiduciaria, il prestatore è obbligato a trasferire la quota nella SARL al giratario susseguente.
- Inoltre, una società a responsabilità limitata non si costituisce in Cina neanche nel caso dell'acquisto di copertura con il quale il fondatore acquisisce una società a responsabilità limitata di copertura o una società di partecipazione. Anche se il Regolamento sull'acquisto di imprese cinesi da investitori stranieri sia entrato in vigore l'8 settembre 2006, un acquisto al 100% non è possibile (art. 2 e 4).

## 2.2. Condizioni della costituzione di una holding unipersonale da parte di investitori stranieri

Il "Regolamento sulla costituzione delle società d'investimenti da investitori stranieri" permette la costituzione di holding o di "*Holding-operating companies*". Siccome trattiamo soltanto le holding unipersonali in questo saggio, ci concentriamo unicamente sulla filiale di cui siano titolari al 100% degli investitori stranieri.

### 2.2.1. Condizioni

Ai sensi degli art. 3 comma 1 frasi 1 e 2, art. 4 e 5 del "Regolamento sulla costituzione delle società d'investimenti di investitori stranieri", un'impresa straniera può costituire una holding unipersonale, qualora l'investitore

- disponga di un **patrimonio totale di almeno 400 milioni US-\$** e partecipi già al capitale sociale di una società di partecipazioni in Cina con un capitale di più di **10 milioni US-\$** o a almeno 10 imprese nelle qua-

li ha investito o al capitale sociale delle sue società di partecipazioni **in Cina con un capitale di più di 30 milioni US-\$** (art. 3 comma 1 frasi 1 e 2),

- confermi per iscritto all'autorità responsabile del rilascio dell'autorizzazione che il capitale sociale della holding unipersonale costituita in Cina eccede la somma minima ai sensi dell'art. 3 comma 1 (1) e che la tecnologia appartenente all'investitore straniero, alla società consociata o alla società madre sarà trasferita (art. 5),
- è meritevole di credito (art. 3 comma 1 frase 1).

L'investitore straniero che richiede l'autorizzazione può essere una società straniera, un'organizzazione economica o un'impresa straniera. Nel caso in cui due o più investitori richiedano insieme l'autorizzazione, uno di essi deve assolvere le condizioni dell'art. 3 comma 3.

### 2.2.2. Procedura d'autorizzazione

Ai sensi dell'art. 6 comma 1 del Regolamento, la procedura d'autorizzazione della costituzione di una holding unipersonale comprende due tappe:

- Anzitutto, l'investitore straniero deve presentare all'**ufficio locale** del Ministero del Commercio i documenti richiesti per l'autorizzazione.
- Previa verifica e approvazione dell'ufficio locale, il **Ministero di Commercio** esamina i documenti e rilascia l'autorizzazione.

Il Regolamento contiene disposizioni sulle condizioni della verifica e dell'autorizzazione (art. 3 comma 1 e comma 3, art. 7, 8, 9) nonché quelle relative alla procedura formale della verifica (art. 6, 5). La procedura della costituzione delle holding unipersonali (e dell'autorizzazione dei *Joint Ventures*) è dunque uniforme in tutto il paese.

Per la procedura d'autorizzazione della costituzione dei holding unipersonali, bisogna presentare i **documenti** seguenti in virtù dell'art. 6 del Regolamento (occorre sempre presentare l'originale dei documenti, a meno che la legge non ammetta espressamente delle copie):

- La proposta del progetto,
- il formulario di richiesta dell'impresa straniera,
- la fattura commerciale,
- gli statuti della società,
- copie della prova dell'affidabilità,
- copie dell'iscrizione della società madre straniera nel registro di commercio del luogo della sua sede nonché dell'iscrizione dei rappresentanti legali (amministratori),
- copie delle autorizzazioni, omologazioni e certificati da parte di sindaci ammessi in Cina sui conferimenti fatti dall'investitore alle filiali già esistenti della holding,
- bilanci dell'investitore per i tre ultimi esercizi,
- le garanzie scritte necessarie ai sensi dell'art. 5 del Regolamento e,
- all'occorrenza, altri documenti che il Ministero di Commercio richiede all'occorrenza.

Nel caso in cui un mandatario o un'organizzazione intermediaria agisca a nel nome del rappresentante legale della società, bisogna anche presentare il mandato rispettivo.

### 2.2.3. Capitale sociale e conferimenti

Ai sensi dell'art. 3 comma 3, il capitale sociale di una holding unipersonale deve almeno ammontare a **30 milioni US-\$**. Se due o più investitori presentano insieme una richiesta, almeno uno tra di loro deve assolvere le condizioni dell'art. 3 comma 3.

L'investitore straniero può fare il suo conferimento al capitale sociale della holding unipersonale non solo in valuta straniera convertibile, ma anche in **Renminbi (RMB)**<sup>7</sup>, a condizione che il suo reddito in Renminbi sia già tassato; altrimenti, i conferimenti sono illegittimi. L'investitore deve fare il suo conferimento al capitale sociale in un termine di due anni dopo il rilascio dell'atto d'autorizzazione (art. 7).

## 2.3. Attività commerciali nella RPC

Visto che i settori commerciali ammessi ad una holding unipersonale rivestono una grande importanza per la sua utilità economica, gli art. 10, 11, 15 e 22 (2), 28 del Regolamento regolano definitivamente e in maniera dettagliata le attività commerciali ammesse e proibite di una holding unipersonale.

### 2.3.1. Oggetto sociale ammesso

Sono ammissibili tutti gli oggetti menzionati nel **catalogo degli investimenti stabilito dallo Stato**, p.e. gli investimenti nell'infrastruttura, nell'economia dell'energia, nell'industria o nell'agricoltura (art. 10 comma 1).

### 2.3.2. Attività commerciali ammissibili

In seguito ad una decisione unanime del consiglio d'amministrazione (*board of directors*), i servizi seguenti rientrano fra le attività commerciali ammissibili (art. 10 comma 2):

- **L'acquisto** di macchine, d'impianti, di mobili d'ufficio, di materiale grezzo, di montaggi e pezzi di ricambio nonché il marketing, la **vendita e il servizio d'assistenza** all'interno del paese e all'estero (art. 10 comma 2),
- **la compensazione dei bilanci** delle diverse filiali della holding (in questo caso: della holding unipersonale) previa autorizzazione e sotto il controllo del servizio delle devise sul luogo (art. 10 comma 2),
- le attività di **sostegno della tecnica, la formazione** ed altre attività legate alla gestione del personale (art. 10 comma 2),
- la concessione di crediti e di garanzie (art. 10 comma 2).

Se, dopo la sua costituzione, la "società d'investimenti" (vale a dire la holding unipersonale a responsabilità limitata) è iscritta regolarmente e se il capitale sociale è interamente versato (vale a dire 30 milioni US-\$ almeno), la società può, ai sensi dell'art. 15 del Regolamento, chiedere l'autorizzazione di altre attività previa autorizzazione dall'ufficio locale del Ministero di Commercio e di seguito ad una decisione unanime del Consiglio d'amministrazione.

Queste attività supplementarie devono anche riguardare la compravendita di prodotti delle imprese facenti gli investimenti, i servizi, come il trasporto e il deposito, la rappresentazione per la vendita di prodotti nazionali ammissibili ecc. (in conformità con la lista dell'art. 15 comma 1-9).

### 2.3.3. Attività commerciali inammissibili

Le attività commerciali seguenti sono inammissibili:

- Gli investimenti della holding unipersonale a responsabilità limitata nell'infrastruttura, l'economia dell'energia, l'industria e l'agricoltura sono limitati ai settori per i quali gli investimenti stranieri sono generalmente ammissibili.
- Ai sensi dell'art. 28, la società d'investimenti (nella fattispecie sotto forma di holding unipersonale a responsabilità limitata) **non ha il diritto di dedicarsi direttamente alle attività di produzione**.

## 2.4. Natura e durata della holding unipersonale

### 2.4.1. Organi

Ai sensi dell'art. 2, le società holding possono essere costituite sotto la forma giuridica della SARL. Vale a dire che la holding unipersonale a responsabilità limitata ha la stessa forma giuridica che la **SARL costituita da più soci**. Dispone dunque di un'assemblea dei soci, di amministratori e, sotto certe circostanze, di un consiglio di sorveglianza. La sua particolarità è che l'organo dell'assemblea dei soci consiste soltanto di un solo socio e le decisioni sono prese soltanto da lui. Il socio unico può anche essere l'amministratore della società.

Visto che la SARL unipersonale non conosce il principio della separazione, la dottrina giuridica cinese tiene anche conto di questo problema.

### 2.4.2. Scioglimento e liquidazione

A norma degli art. 181 ss. della nuova legge sulle società, la holding unipersonale a responsabilità limitata è sciolta sotto le stesse condizioni della società costituita da più soci. La società unipersonale si trasforma in una società costituita da più persone – alla quale si applicano le regole generali – quando il socio unico cede una quota sociale a un terzo o quando un terzo acquisisce quote della SARL.

Il caso particolare della "SARL senza persone" è molto raro nella RPC ed è soggetto a discussioni controversie a Macao (Cina)<sup>8</sup>. In questo caso, la SARL ha anche soltanto un solo socio. Tuttavia, contrariamente alla SARL unipersonale, la SARL stessa è il suo unico socio. Secondo la dottrina dominante in Germania, la società si intende come dissolta automaticamente qualora diviene titolare di tutte le sue quote; la società deve allora essere liquidata<sup>9</sup>.

7 Il Renminbi (RMB) è la moneta legale della repubblica popolare di Cina.

8 Cfr. JIANHONG FAN, *Analisi della società unipersonale a responsabilità limitata nella giurisprudenza a Macao*, in: New Macau Forum 2003, 166.

9 K. SCHMIDT, in: Scholz, *GmbHG*, 9a ed. 2002, § 60 GmbHG no 65 con indicazione di altre fonti.

### 3. Conclusione e sguardo verso il futuro

Esistono voci nella **dottrina** nella RPC che tendono a negare l'esistenza di una società unipersonale nella legge sulle società, in una fase determinata, per privarla dal beneficio della responsabilità limitata che ha per conseguenza svantaggi per i terzi. Visto che esistono società unipersonali a responsabilità limitata effettive con la partecipazione di "uomini di paglia", il fatto di negare soltanto la società unipersonale formale non riveste una grande importanza. A questo riguardo, le limitazioni della legge e la prassi dettata dalla giurisprudenza sono di grande importanza.

Per quanto riguarda questo problema, la **legislazione cinese** nella RPC segue la dottrina cinese. Tuttavia, la Cina manifesta un gran interesse per le regole tedesche in materia (come p.e. gli art. 35 comma 4, 48 comma 3, 19 comma 4 della legge sulla SARL – GmbHG – e l'art. 181 del Codice Civile tedesco – BGB), per le regole francesi (come p.e. l'art. 36 comma 2 della legge n. 85-697 del 11 luglio 1985 relativa all'impresa unipersonale a responsabilità limitata) nonché per la 12a direttiva CE (68/151/CE) sulle società. Secondo me, le regole della legge tedesca potrebbero essere adottate in Cina.

Se si considera infine il problema della società unipersonale a responsabilità limitata sotto l'aspetto del diritto comparato, i giudici citano spesso i casi importanti d'altri paesi. La dottrina cinese si riferisce spesso alle **teorie ed i casi degli Stati Uniti e della Germania**, come p.e. la dottrina del *piercing the corporate veil* degli Stati Uniti, nonché alle circostanze come *illegality*<sup>10</sup>, dotazione di capitale insufficiente<sup>11</sup>, *dummy corporation*<sup>12</sup> e *economic unit theory*<sup>13</sup> etc. E' anche largamente rispettata la ipotesi tedesca della "*Durchgriffshaftung*" (responsabilità del socio per i debiti sociali).

Come lo dimostrano gli sviluppi più recenti nel diritto cinese, **la liberalizzazione economica della Repubblica Popolare Cinese non cessa di avanzare**<sup>14</sup>. La riforma giuridica in materia di diritto delle società deve tener conto dello sviluppo economico e sociale in Cina. Tuttavia, la Cina può imparare dagli sviluppi in Germania perché nei due paesi le tradizioni giuridiche e gli sviluppi in altri ambiti giuridici sono simili (come p.e. in materia di Codice Civile). La 12a direttiva UE sul diritto delle società gioca anche un ruolo importante.

10 *Grown Cork & Seal Co. v. Brooklyn Bottle Stopper Co.*, (1911) 190 F 323.

11 Cfr. *Minton v. Cavaney*, cal. 1961, 364 p. 2d 473.

12 Cfr. *LOWENDIAH v. BALTIMORE - Ohio* - (247.A.D. 144, 160-161, 287 n.Y.p. 62, 76); *Bartle v. Home Owners Co-operative* [127 N.E. 2d 832 (N.Y.Co.App.1955)].

13 Cfr. RALPH H. FOLSOM/MICHAEL WALLACE GORDON/JOHN A. SPANOGLE JR., *International Business Transactions*, 1991, p. 791-798.

14 La stretta collaborazione economica tra la Cina e Macao nonché Hongkong e Taiwan marca una nuova tappa dello sviluppo nel quadro dei regolamenti dell'OMC, per più dettagli vedi: JIANHONG FAN (editore), *Commentary on the Mainland and Macau Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)*, Macao 2005.